

Pua Mae 'Ole John Kamana プア・マエオレ
(ジョン・カマナ)

Ku'u pua, Ku'u pua mae 'ole My blossom, my never fading
わたしの花、決して枯れることのない、わたしの花 flower

No mau ko'u li'a ana. Great is my yearning (for you).
わたしが待ちこがれていたのはあなただけ

A nohea 'oe i ku'u maka lā You remain so lovely in my eyes
わたしの目に、あなたはとても愛らしい

A no nā kau ā kau. Year-after -year (season to season).
幾年月も、(季節をこえて)

Nani he u'i ka wahine lā Lovely, so beautiful is the lady
愛らしく、美しいひとよ

A he lei wehi no nā kupuna A precious wreath (lei) to adorn the
先祖たちへの、見事なレイ grand parents

Ku'u pua, ku'u pua mae 'ole. My flower, my never fading flower
わたしの花、決して枯れることのない、わたしの花

Nou ku'u mele nei This song is for you.
この歌を、あなたのために

My teacher, Bella Richards, choreographed this beautiful love song. I share it with you just as she taught it to me.

この美しい歌はわたしの師、ベラ・リチャードにより振り付けられました。
ここでわたし (Patty Kealohalani Wright) が教えられた通りに、皆さんにお伝えいたします。

Pua Mae 'Ole John Kamana プア・マエオレ

(ジョン・カマナ)

The poetry compares the loved one to a treasured flower whose beauty never changes – a blossom that remains fresh and fragrant through each passing year, from season-to-season. A person who is not only adored by her admirer, but she is also deeply loved by her parents and grandparents as well.

この曲は愛しい女性を、美しさが変わることのない花と比べています。――毎年、季節を越えて枯れることなく美しく香り咲く花と。その人は崇拝者だけでなく、彼女の両親、祖父母にもそれは深く愛されたのでした。

This song makes a wonderful choice for weddings. It is an equally appropriate number to be danced by the bride at her own wedding, or danced by another to honor the bride and groom.

この曲は結婚式にぴったりの曲です。花嫁自身が踊るにも、新郎新婦に敬意を表すために踊るにためにも適しています。

振り付け

(2 hds pick.show pua on Rt,)(then on Left) (2-hds "no") (then R-hd only, "no")
(両手で花を摘み右側で見せる) (左で見せる) (両手で「ノー」) (右手のみで「ノー」)

<u>Ku'u pua,</u>	<u>Ku'u pua</u>	<u>mae 'ole</u>
Sway R-L, dn & up	V-R	V-L Sway R-L
スウェイ右左、下&上	バンプ右	バンプ左 スウェイ右左

(2 hds point Rt) (roll @ chest L & Right) (Open 2 hds from self)
(両手右側をポイント) (胸で回す左&右) (両手広げて)

<u>Nou mau</u>	<u>ko'u li'a</u>	<u>ana.</u>	
V-R	V-L	V-R	V-L
バンプ右	バンプ左	バンプ右	バンプ左

Pua Mae 'Ole John Kamana プア・マエオレ

(ジョン・カマナ)

(R-hd across chest & point Rt) (2 hds @ eyes) (R-eye, L-out) (reverse)

(右手胸&右側をポイント) (両手目に) (右は目、左は外) (反対も)

<u>He nohea</u>	<u>'oe i ku'u</u>	<u>maka lā</u>	_____
'ami 'ākau 2X	V-R	V-L	Step bk R & L
アミ・アーカウ 2 回	バンプ右	バンプ左	ステップバック右&左

(open R from chest then open L) (open 2hds from chest)

(右胸から開いて左も) (両手胸から開く)

<u>A no nā</u>	<u>kau ā</u>	<u>kau.</u>	_____
V-R	V-L	Sway R-L-R-L moving down toward floor	
バンプ右	バンプ左	スウェイ右左右左	床に下がりながら

(2 hds up & dn body) (L-hd down body, R-hip) (reverse)

(両手体に沿って上&下) (左手体に沿って下、右はヒップ) (反対も)

<u>Nani he u'i</u>	<u>ka wahine</u>	<u>lā</u>	_____
Sway 4X to floor & up	turning Rt, bk V-R	pivot & bk V-L facing Lft	
床へスウェイ 4 回&上	右に向きバックバンプ右	旋回&バックバンプ左で左向き	

(2 hds place lei)(2 hds p/o shldr hi, up & by shldr,p/o)(Open Rt, L@chest 2X)

(両手にレイ) (両手掌開いて肩の高さ、上&肩、掌開く) (右開き左は胸を 2 回)

<u>A he lei</u>	<u>wehi no nā</u>	<u>kupuna</u>	_____
Sway R - L	lele 'uehe R	V-R	Step bk on L
スウェイ右左	レレ・ウエヘ右	バンプ右	左へステップバック

Pua Mae 'Ole John Kamana プア・マエオレ

(ジョン・カマナ)

(2 hds pick.show pua on Rt,)(then on Left) (2-hds "no") (then R-hd only, "no")
(両手花を摘み右で見せ、左も) (両手で「ノー」) (右手のみで「ノー」)

<u>Ku'u pua,</u>	<u>ku'u pua</u>	<u>mae 'ole.</u>	
Sway R-L, dn & up	V-R	V-L	Sway R-L
スウェイ右左、下&上	バンプ右	バンプ左	スウェイ右左

(mouth out R, p/d, L@ hip)(reverse) (2 hds mouth out, p/u)
(口から右外、掌下、左はヒップ) (反対も) (両手口から外、掌上)

<u>Nou ku'u</u>	<u>mele</u>	<u>nei</u>
V-R	V-L	Sway R-L-R-L
バンプ右	バンプ左	スウェイ右左右左

(mouth out R, p/d, L@ hip)(reverse)
(口から右外、掌下、左ヒップ) (反対も)

<u>Nou ku'u</u>	<u>mele ...</u>
V-R	V-L
バンプ右	バンプ左

(pick & show pua 2 hds Rt & sweet to high L)
(両手右側で花を摘み見せる&左高く「甘い」)

Ku'u pua mae 'ole....
Sway R-L and to L-knee on floor
スウェイ右左そして左膝床に